



Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Bulegoa  
Negociado de Barrios y Participación Ciudadana

Ijentea, 1 - Tel. 943481356 - 943481368 - 943481000 - Faxa 943481661 - E-mail: udala\_partaidetza@donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostia, 15 de enero 2002

Estimados amigos:

Os informamos que la coordinadora de asociaciones Auzolan ha organizado para el próximo sábado 26 de enero la jornada **Planes comunitarios: un reto organizador y participativo**. Esta coordinadora que desde hace unos años impulsa la ejecución de un plan de desarrollo comunitario para Altza, organiza esta jornada con el objeto de dar a conocer las experiencias que en este campo se están desarrollando en diferentes ciudades del estado.

Consideramos que la asistencia a esta Jornada puede ser interesante para conocer la experiencia cotidiana de quienes están impulsando estos planes, sus fortalezas y debilidades. El conocimiento de otras experiencias pueden ayudarnos en la futura definición y puesta en marcha del plan comunitario que como sabéis el Ayuntamiento se ha comprometido a impulsar en Altza dentro del programa integral de revitalización urbana Izartu.

El objetivo del Ayuntamiento en este Plan es impulsar la participación de toda la comunidad de Altza en el programa de revitalización urbana que se pretende desarrollar en el barrio, de abordar con la implicación de todos los actores ( vecinos, administración, profesionales, asociaciones, ...) todos los frentes incluidos en ese proyecto de una forma coordinada, integrada y participativa.

Sabemos que la aprobación de este proyecto ha creado ciertas expectativas, y también, por que no decirlo, recelo entre algunos colectivos que temen que en su desarrollo sea parcial.

En este momento, desde el Negociado de Barrios y Participación Ciudadana trabajamos en la definición de un **borrador** que pueda servir de base para el **debate** con **todos** los miembros de la comunidad, con la voluntad y el compromiso de impulsar un proyecto que quiere ser abierto y plural, en el que todo aquél que tenga interés pueda encontrar su sitio para participar.

En este sentido, os animamos a participar en el encuentro organizado por Auzolan; conocer lo que están haciendo otros puede ayudarnos a definir y consensuar mejor lo que queremos para Altza.

Quedamos a vuestra disposición para cualquier información o sugerencia que queráis realizar.

Cordialmente.

Eva Salaberria Artano  
Técnica del Negociado de Barrios y Participación Ciudadana

IFK CIF P2007400A TEE REL 01200607  
6349n 99-06



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Bulegoa  
Negociado de Barrios y Participación Ciudadana

Ijentea, 1 - Tel. 943481356 - 943481368 - 943481000 - Faxa 943481661 - E-mail: udala\_partaidetza@donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostia, 2002ko urtarrilaren 15a

Lagun agurgarriak:

Jakinarazi nahi dizuegu elkarteen koordinatzailea den Auzolanek **“Erkidego mailako Planak: erronka bat antolatze eta parte-hartzeari dagokionez”** jardunaldia antolatu duela urtarrilaren 26rako, larunbata. Orain dela urte batzuetatik hona Altzarako erkidego mailako garapen-plana burutzea bultzatzen duen koordinatzaile horrek estatuko hiri desberdinetan alor horretan garatzen ari diren esperientziak ezagutzera emateko asmoz antolatu du jardunaldi hori.

Iruditzen zaigu Jardunaldi horretara joatea interesgarria izan daitekeela plan horiek sustatzen ari direnen eguneroko esperientziak, horien sendotasuna eta horien ahuldadeak ezagutzeko. Beste esperientzia batzuk ezagutzea baliagarria izan daiteke guretzat Udalak hiria indartzeko Izartu programa integralaren barruan Altzan sustatuko duen erkidego mailako plana zehazteko eta abian jartzeko.

Udalak Plan horretan lortu nahi duena da Altzako erkidego osoak parte-hartzea auzoan egin nahi den hiria biziberritzeko programan eta zeresana duten guztien parte-hartzearekin (bizilagunak, administrazioa, profesionalak, elkarteak,...) proiektu horretan sartuta dauden alderdi guztiak lantzea, koordinazioa, integrazioa eta parte-hartzea nagusi izanik.

Badakigu proiektu hori onartu izateak hainbat itxaropen sortu duela, eta baita ere, zergatik ez aitortu, errezeloa beste hainbat elkartetan, hori partzialki garatuko dela beldur direlako.

Une honetan, Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Bulegoan erkidegoko partaide **guztiekin zirriborro** bat prestatzen ari gara **eztabaidarako** oinarri bezala hartzeko baliagarria izan dadin, irekia eta plurala izan nahi duen proiektua bultzatzeko borondatea azalduz eta konpromisoa hartuz, horretan parte hartzeko gogoia duen guztiak horretarako lekua izan dezan.

Zentzu horretan, Auzolanek antolatu duen topaketa horretan parte hartzera bultzatu nahi zaituztegu; beste batzuk egiten ari direna ezagutzea baliagarria izan baitaiteke Altzarako nahi duguna zehazteko eta adosteko.

Zuen esanetara gaukazue argibideak eskatzeko edo egin nahi duzuen edozein iradokizun egiteko.

Adeitasunez.

Eva Salaberria Artano  
Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Teknikaria

**FICHA DE SEGUIMIENTO del tratamiento que se da a las lenguas oficiales**  
( Ordenanza Municipal de Euskera. Artículo 25. Rellenar una ficha por cada actividad)

<b>B.- USO REAL de las lenguas en la actividad</b>

<b>CARACTERÍSTICAS PRINCIPALES DE LA ACTIVIDAD</b>			
<b>Nombre</b>	<b>Fecha y lugar</b>	<b>Tipo de actividad</b>	<b>Otros datos</b>

<b>UTILIZACIÓN ESCRITA DE LAS LENGUAS OFICIALES</b>						
	<b>Programa</b>	<b>Carteles</b>	<b>Folletos</b>	<b>Prensa publicidad</b>	<b>Entradas e invitaciones</b>	<b>Otros</b>
<b>En euskara</b>						
<b>Principalmente en euskara</b>						
<b>En las dos lenguas</b>						
<b>Principalmente en castellano</b>						
<b>En castellano</b>						
<b>Otros</b>						

Nota: es imprescindible presentar un ejemplar de los soportes escritos utilizados

<b>UTILIZACIÓN ORAL DE LAS LENGUAS OFICIALES</b>				
	<b>Megafonía</b>	<b>Presentación</b>	<b>Música</b>	<b>Otros</b>
<b>En euskara</b>				
<b>Principalmente en euskara</b>				
<b>En las dos lenguas</b>				
<b>Principalmente en castellano</b>				
<b>En castellano</b>				
<b>Otros</b>				

<b>UTILIZACIÓN DE LAS LENGUAS OFICIALES EN LA TRAMITACIÓN DE LA ACTIVIDAD</b>					
	<b>Impreso de solicitud</b>	<b>Respuesta de la ent. concesionari</b>	<b>Memoria</b>	<b>Otros</b>	<b>Nombre de la entidad que concede la subvención</b>
<b>En euskara</b>					
<b>Principalmente en euskara</b>					
<b>En las dos lenguas</b>					
<b>Principalmente en castellano</b>					
<b>En castellano</b>					
<b>Otros</b>					

**Hizkuntza ofizialen erabileraren JARRAIPEN ORRIA**  
( Euskararen Udal Ordenantzaren 25.Artikulua; ekimen bakoitzeko fitxa bana)

**B.- Ekimenean eginiko hizkuntzen ERABILERA ERREALA**

<b>EKIMENAREN EZAUGARRI NAGUSIAK</b>			
<b>Izena</b>	<b>Data eta lekua</b>	<b>Mota</b>	<b>Besterik</b>

<b>HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA IDATZIA</b>						
	<b>Egitaraua</b>	<b>Kartelak</b>	<b>Esku paperak</b>	<b>Prentsa publizitatea</b>	<b>Sarrerak eta gonbidapenak</b>	<b>Besterik</b>
<b>Euskaraz</b>						
<b>Euskara nagusi</b>						
<b>Hizkuntza bietan</b>						
<b>Gaztelera nagusi</b>						
<b>Gazteleraz</b>						
<b>Besterik</b>						

Oharra: ezinbestekoa da erabilitako idatzizko euskarrien ale bana ekartzea

<b>HIZKUNTZA OFIZIALEN AHOZKO ERABILERA</b>				
	<b>Megafonia</b>	<b>Aurkezpena</b>	<b>Musika</b>	<b>Besterik</b>
<b>Euskaraz</b>				
<b>Euskara nagusi</b>				
<b>Hizkuntza bietan</b>				
<b>Gaztelera nagusi</b>				
<b>Gazteleraz</b>				
<b>Besterik</b>				

<b>EKIMENAREN TRAMITAZIOAREN HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA</b>					
	<b>Eskaera orriak</b>	<b>Emaillearen erantzuna</b>	<b>Oroitza txostena</b>	<b>Besterik</b>	<b>Dirulaguntza emaillearen izena</b>
<b>Euskaraz</b>					
<b>Euskara nagusi</b>					
<b>Hizkuntza bietan</b>					
<b>Gaztelera nagusi</b>					
<b>Gazteleraz</b>					
<b>Besterik</b>					



Donostiako Udala  
Ayuntamiento de San Sebastián

Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Bulegoa  
Negociado de Barrios y Participación Ciudadana

Ijentea, 1 - Tel. 943481356 - 943481368 - 943481000 - Faxa 943481661 - E-mail: udala\_partaidetza@donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostia- San Sebastián, 2002ko  
urtarrilaren 5ean

Lagun horiek,

2001-12-27an Gipuzkoako  
Aldizkari Ofizialean argitaratu dute  
Donostiako Udalaren eta horren  
erakunde autonomiadunen dirulaguntzak  
nola eman arautzeko ordenantza.

Dionak ordenantza hori eskura dezake  
Donostiako Udaleko Argibide Zerbitzuan  
hogeita hamar eguneko epean, testua  
jendaurrean jarrita egongo da eta.

**Erreklamazio eta iradokizunak aurkez  
daitezke Gipuzkoako Aldizkari  
Ofizialean aditzera eman zenetik eta  
hogeita hamar egunean, epea  
hurrengo otsailaren 4an amaituko  
dela.**

Argibideren bat behar baduzue, ez  
zalantzarik izan eta jar zaitezte  
harremanetan bulego honekin.

Besterik gabe, agur t'erdi.

Con fecha 27.12.01 ha sido publicada en  
el Boletín Oficial de Gipuzkoa la  
ordenanza reguladora de la actividad  
subvencional del Ayuntamiento de  
Donostia- San Sebastián y sus  
organismos autónomos.

Dicha ordenanza se encuentra a  
disposición de los interesados en el  
servicio de Información de este  
Ayuntamiento durante un plazo de 30  
días con el fin de someter el texto a  
información pública.

**El plazo de presentación de  
reclamaciones y sugerencias es de 30  
días a partir de la publicación, el cual  
finaliza el próximo día 4 de febrero.**

Si necesitais alguna aclaración no dudéis  
en contactar con este Negociado.

Sin otro particular, un saludo.

Eva Salaberria Artano  
Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Teknikaria

Auzoak eta Herritarren Partaidetzako Bulegoa  
Negociado de Barrios y Participación Ciudadana

Ijentea, 1 - Tel. 943481356 - 943481368 - 943481000 - Faxa 943481661 - E.mail: udala\_partaidetza@donostia.org  
20003 Donostia-San Sebastián

Donostia- San Sebastián 28 de diciembre de 2001

Lagun horri,

2001an onartutako dirulaguntzari buruz, gogora arazi nahi dizuegu, deialdiaren oinarriak 19garren artikulua dioen bezala, dirulaguntza 2002.01.31a baina lehenago justifikatua izan behar du ondorengo dokumentazioa aurkeztuz:

- 1.- Egindako jarduerak deskribatzen dituen memoria.
- 2.- Euskararen erabileraren fitxa.
- 3.- Dirulaguntzaren ondorioz burutu den jardueran sortu den dokumentazio grafiko eta idatzi guztiaren kopia bana.

Baita ere esan dirulaguntzaren azken ordainketa memoriaren aurkezpenean baldintzatua dagoela.

Besterik gabe, agur t'erdi.

Con relación a la subvención del año 2001, os recordamos que tal como señalan las bases generales en su artículo 19, la subvención ha de ser justificada antes del 31 de enero de 2002 mediante la presentación de la siguiente documentación:

- 1.- memoria explicativa de las actividades realizadas.
- 2.- cumplimentación de la ficha del tratamiento del euskera.
- 3.- una copia de cuanto documentación gráfica y escrita se haya elaborado en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica .

Asimismo indicar que el pago final de la subvención está supeditada a la presentación de la memoria.

Sin otro particular, un saludo.



Eva Salaberria Artano  
Técnica del Negociado de Barrios y Participación Ciudadana